

2ème édition

『伝統と先端と～日本の地方の底力～』

SYNERGIES ENTRE TRADITION ET MODERNITÉ

l'artisanat local japonais à la pointe

Cette petite exposition présente des créations artisanales réalisées grâce à des techniques traditionnelles propres à différentes localités du Japon. Bien qu'issus de savoir-faire ancestraux, ces ouvrages sont parfaitement adaptés à nos modes de vie modernes, notamment grâce au dynamisme des créateurs. Découvrez le potentiel artisanal des régions japonaises, encore méconnu en France.

Au cœur de cette seconde édition sont placés des ouvrages originaux et novateurs, nés de la rencontre de ces métiers d'art exceptionnels avec des procédés de fabrication inédits et des approches innovantes.

日本の地方に根付いた伝統産業技術にスポットを当て、各地の一流の伝統工芸品と、その技術が異分野の先端産業に活かされ、あるいは、高度に現代の生活スタイルに適応しているモデルとを比較展示することで、日本の地方が持つ知られざるポテンシャルを分かりやすく発信します。

第2回目となる今回は、優れた伝統技術と新たな発想や特殊加工との融合により生まれた、新感覚のアイテムを中心に紹介します。



Organisation : **CLAIR Paris**

Maison de la culture du Japon à Paris

Du mardi 09 au samedi 20 décembre

Hall d'accueil (rez-de-chaussée)

Entrée libre

Horaires du mardi au samedi de 12h à 19h

Nocturne le jeudi jusqu'à 20h

Maison de la culture du Japon à Paris

101 bis, quai Branly 75015 Paris

 6, Bir-Hakeim

 C, Champ de Mars - Tour Eiffel



CLAIR Paris

Centre Japonais des Collectivités Locales

◆ Liste des exposants

	Nom de la localité	Produits exposés
1	Département d'Aomori	Créations en bois "Bunaco" : boites à mouchoir, bols, assiettes, lampes de table. • Produits d'usage quotidien en bois de hêtre conjuguant beauté et méthode de fabrication écologique.
2	Département de Gunma	Soieries : brocarts maru obi, cordons tressés en soie, colliers "Rosalie", foulards "Voile de nymphe", bracelets brésiliens en soie. • Soieries contemporaines confectionnées dans la première région s�ricicole du Japon.
3	Arrondissement d'Edogawa (Tokyo)	Sensu d'Edo (�v�nements), laques, verre, yukata (kimonos d'été), teinture Edo bingata, carillons japonais. • Produits modernes nés de la collaboration entre artisans et étudiants des Beaux-Arts.
4	Département de Toyama	Vaisselle en étain mall�eable. • Création d'articles originaux par un procédé qui renouvelle les techniques traditionnelles de fonte de l'étain, permettant de tirer parti au maximum des sensations dégagées par cette matière.
5	Département d'Ishikawa	Boutons de chemise, souris d'ordinateur et coques d'iPhone laqués, kits de golf dorés. • Objets modernes d'usage quotidien nés d'une alliance ingénieuse entre savoir-faire ancestraux et procédés ou design novateurs.
6		Produits cosmétiques "Makana" : masques pour visage à la feuille d'or, buvards pour visage, serviettes en papier japonais. • Produits cosmétiques modernes issus de la sagacité des batteuses d'or.
7	Département de Fukui	Lunettes de lecture "Paper Glass". • Lunettes de lecture innovantes associant beauté et fonctionnalité développées dans la première zone de production de montures de lunettes du Japon.
8	Département de Gifu	Boites à mesure masu, boites "Hakomasu", humidificateurs écologiques, lanternes en papier de Gifu, diffuseurs de parfum en papier, décorations "Flocons de neige", sabres japonais, couteaux de cuisine. • Objets modernes du quotidien nés d'une alliance ingénieuse entre savoir-faire ancestraux et procédés ou design novateurs.
9	Département de Kyoto	Bijoux en bambou, bijoux laqués, pendentifs makyou, sous-verres décorés à l'or fin. • Objets du quotidien cr�s par la nouvelle génération d'artisans de la ville historique de Kyoto.
10	Ville de Sakai	Coutellerie de Sakai, bâtonnets d'encens, chemises hawaïennes et petites serviettes japonaises teintées selon la méthode chusen wazarashi. • Objets modernes du quotidien originaux de la ville autrefois appelée la "Venise d'Asie", du fait de son important port de commerce international qui fut la porte d'entrée de nombreuses techniques sur le sol japonais.
11	Département de Kagawa	Créations en pierre d'Aji : plats, vases ou corbeilles à fruits, sous-verres, lampes. • Objets du quotidien fabriqués en pierre d'Aji, une roche naturelle de qualité supérieure.
12	Département d'Ehime	Carnets en reliure japonaise, coussins d'assise en papier japonais, sous-verres et soliflores en terre cuite, vases laqués. • Objets modernes d'usage quotidien nés d'une alliance ingénieuse entre savoir-faire ancestraux et procédés ou design novateurs.
13	Département de Kochi	Articles en papier de Tosa : limes à ongles, papiers pour permanente et masques pour le visage en papier tengujou-shi, isolant électrique en papier. • Objets modernes du quotidien issus de l'application de nouveaux procédés de fabrication à l'artisanat traditionnel du papier de Tosa. Papier isolant électrique high-tech qui représente 60 % du marché mondial.
14	Ville de Kumamoto	Damasquinage higo-zogan : pendentifs, boucles de ceinture, cuillères à mélange, pochettes, talons hauts, colliers, presse-papiers, cadres. • Objets modernes d'usage quotidien résultant d'un renouveau du damasquinage traditionnel higo-zogan.